

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Elisabeth and Ilpo Piirainen

What a rich harvest of paremiological and phraseological publications the past year has once again brought forth! It is indeed with much pleasure that I am presenting 541 bibliographical references of books, dissertations, essay volumes, and articles that have appeared throughout the world, once again attesting to the fact that the interest in proverbs and other phraseologisms is an international phenomenon. Scholars and students from a multitude of academic disciplines are studying this formulaic language, and it is truly amazing to add hard copies of their publications to my International Proverb Archives at the University of Vermont and in my library at home. I obviously do not succeed in locating all publications worldwide, but I do my level best to collect as much of this scholarship as possible. As I have repeatedly mentioned in my short introductions to this annual bibliography, I only include those publications that I have in my possession and that I have read with much interest. As it is, it is a never-ending task to keep up with this plethora of scholarly work, and there is hardly a day that a new publication is not added to the archive.

As always, I have received much help from my many friends and colleagues from numerous countries, cultures, and languages. I cannot possibly mention all of them here, but let me acknowledge for this past year in particular Dan Ben-Amos (Philadelphia), Hugo O. Bizzarri (Fribourg), Maria Conca and Josep Guia (València), Rosemarie Gläser (Dresden), Christian Grandl (Würzburg), Jarmo Korhonen (Helsinki), Mariia A. Kul'kova (Kazan'), Anna T. Litovkina (Szekszard), Valerii M. Mokienko (Sankt-Peterburg), Yoko Mori (Tokyo), Antonio Pamies Bertrán (Granada), Dietmar Peil (München), Roumyana Petrova (Rousse), Richard Glyn Roberts (Gwynedd), Julia Sevilla Muñoz (Madrid), Marinela and Rui J.B. Soares (Tavira), Diana Stantcheva (Berlin), Joanna Szerszunowicz (Białystok), and Peter Unseth (Dallas). In

PROVERBIUM 29 (2012)

special recognition of their assistance with my labors I would like to dedicate this year's bibliography to my two friends Elisabeth and Ilpo Piirainen from Steinfurt, Germany. If everything will go according to plans, Elisabeth Piirainen's unique and massive study on *Widespread Idioms in Europe and Beyond. Phraseology in a Eurolinguistic Framework* will be published in 2012 with Peter Lang Publishing in New York.

Please do continue informing me about your newest publications and if at all possible, please send copies along with all of the pertinent bibliographical information. Electronic attachments of articles are perfectly fine. For books and dissertations I will be glad to reimburse you for the cost of both the publication and the expensive postage. As you all know, I would like to continue building my international archive and to inform you about new (and old) publications as best as is humanly possible. Your help is much appreciated with this daunting but also very rewarding bibliographical work on behalf of paremiologists and phraseologists everywhere.

1. Abakumova, O.B. "Model' aktualizatsii poslovitsy v diskurse (na materiale gazetnogo teksta)." *Frazeologiya i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 253-256.
2. Abramowicz, Zofia. "Stereotypes of a Jew in Polish and Russian Proverbs and Idioms." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 416-425.
3. Abu Al-rub, Mohammed Yousef. *Anti-Proverbs: English/Arabic Translation*. M.A. Thesis Yarmouk University, 2010. 79 pp.
4. Achard-Bayle, Guy. "Circulation du sens parémique: du dicton au proverbe métaphorique-métamorphique." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 17-17.

5. Aguilar Ruiz, Manuel José. "La locución (hecho un) *eccehomo* y sus variantes." *Paremia*, 19 (2010), 185-195.
6. Alberdi, Xabier, Xabier Altzibar, and Julio García. "Calcos fraseológicos en euskera de los medios de comunicación." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 215-222.
7. Alefirenko, Nikolay, and Kristina Dekatova. "The Role of Cognitive-Semiological Paradoxes in Formation of Phrasemes as the Indirect-Derivative Signs." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 5-12.
8. Alessandro, Arianna, and Pablo Zamora. "Un análisis lingüístico y traductológico de algunos enunciados pragmáticos en una perspectiva contrastiva español-italiano." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 139-146.
9. Ali, Saoude. "La notion de 'maison' *gidā* dans les proverbes hausa." *Journal des Africanistes*, 7, no. 2 (2009), 83-97.
10. Alieva, S.A. "Otsenochnyi komponent zvukopodrazhatel'nykh frazeologizmov i paremii (na materiale russkogo i kumykskogo iazykov)." *Sopostavitel'naia filologiya i polilingvizm*. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan': G. Ibragimova AN RT, 2010. 152-154.
11. Alkayis, Fath. "Dini icerikli atasözleri üzerine [About Religious Proverbs]." *Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi / Electronic Journal of Social Sciences*, 8, no. 27 (2009), 287-292.
12. Alonso Pérez-Ávila, Elena. "El tratamiento computacional de paremias: problemática y estado de la cuestión." *Paremia*, 19 (2010), 71-82.
13. Alvar, Carlos. "Proverbes et chansons satiriques galiciennes-portugaises." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "ex-*

empla” im Mittelalter. *Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 151-164.

14. Álvarez, María Luisa Ortiz. “‘Cada macaco no seu galho’: um estudo dos padrões de uso dos provérbios brasileiros e seus equivalentes em espanhol e russo.” *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 117-139.
15. Álvarez de la Granja, María (ed.). *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Hamburg: Kovač, 2008. 382 pp.
16. Álvarez Díaz, Juan José. “Escuderos e hidalgos en los refranes españoles.” *Paremia*, 19 (2010), 29-40.
17. Álvarez Díaz, Juan José. “[Spanish] Proverbs Dealing with the Relationship of the Clergy and the Prostitute Trade with Soldiers and Weaponry.” *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 515-528.
18. Amaral, Maria Leonor. “‘Faz do teu limão uma limonada’: Provérbios e sentido das aprendizagens.” *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 178-192.
19. Amigo Tejedor, Melisa. “Estudio de la fraseología en la novela de Carmen Martín Gaité *Entre visillos* y de su traducción francesa.” *Paremia*, 19 (2010), 177-184.
20. Amigot Castillo, Laura. “Fórmulas rutinarias con forma interrogativa y fuerza ilocutiva expresiva: análisis contrastivo alemán-español y problemas de equivalencia.” *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Bretaña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 205-213.

21. Anada, Yoshiyuki. "Charm and Power which Exist in Proverbs." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 11-32 (in Japanese).
22. Anada, Yoshiyuki. "How Was the Virtue of the 'Analects' Formed in the Proverb?" *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 83-103 (in Japanese).
23. Ando, Tomoko. "Learning Proverbs in Elementary School." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 215-236. With 5 illustrations (in Japanese).
24. Andor, József. "Frame Shifting and the Status of Key Words in Proverbs and Anti-Proverbs: A Frame-Semantic View." *Linguistic Shots at Humour*. Eds. Anna T. Litovkina, Péter Barta, and Margit Daczi. Kraków: Tertium, 2010. 27-53.
25. Anton, Corey. "Words to Live By: Scholarly Quotations as Proverbial Theory." *ETC: Review of General Semantics*, 66, no. 2 (2009), 167-183.
26. Aparicio Morgado, Jennifer. "Funcionalidad de las paremias jurídicas latinas." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 51-58.
27. Araújo, Luis Manuel de. "Paremiologia maética: A sapiência proverbial do antigo egipto." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 13-29.
28. Arboe, Torben. "Phrasological Aspects of Jutlandic (Western Danish)." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 349-357.
29. Arroyo, Marisa Diez. "Phraseological Units and Stylistic Effect: The Case of Cosmetics Leaflets." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedu-

- lenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 13-26.
30. Arsenyeva, Elena, and A.R. Kaiumova. "Kontekstual'nye transformatsii frazeologicheskikh edinit kak sredstva sozdaniia obraza gerioia (na materiale romana U. Kollinza *Zhenshchina v belom*)." *Sopostavitel'naia filologiya i polilingvizm*. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan': G. Inbragimova AN RT, 2010. 154-157.
 31. Arsenyeva, Elena. "The Main Problems of Multilingual Phraseological Dictionary Compilation." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 81-88.
 32. Asimeng-Boahene, Lewis. "Counter-Storytelling with African Proverbs: A Vehicle for Teaching Social Justice and Global Understanding in Urban, U.S. Schools." *Equity and Excellence in Education*, 43, no. 4 (2010), 434-445.
 33. Augusto, Maria Celeste. "O elemento zoomórfico na paremiologia: uma abordagem léxico-semântica contrastiva." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Hamburg: Kovač, 2008. 193-210.
 34. Augusto, Maria Celeste. "Phraséologies des mois a l'année en portugais et en néerlandais: une approche contrastive." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 39-49.
 35. Ayupova, Roza. "The Convergence of Languages and Its Influence on the Phraseological Fund." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Hamburg: Kovač, 2008. 45-53.
 36. Babič, Saša. "The Use of Proverbs in Slovene Language." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds.

- Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 426-435.
37. Bachmann-Stein, Andrea. "'Würgende Wasserspeier': Phraseologie in Joanne K. Rowlings Harry Potter." *Neuphilologische Mitteilungen*, 111, no. 3 (2010), 285-295.
 38. Bachmann-Stein, Andrea. "Phraseologie und Textmusterstil." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 17-41. With 2 illustrations.
 39. Balázs, Géza. "Panorama da fraseoloxía húngara." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 17-28.
 40. Balducci, Sanzio. "Aspetti retorici nell'analisi dei proverbi." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 151-157.
 41. Bammesberger, Alfred. "The Oldest English Proverb ['Often the Sluggard Delays the Deed for the Sake of Glory']." *Notes and Queries*, 56 (254), no. 1 (2009), 4-7.
 42. Banti, Giorgio, and Axmadsacad Maxammad Cumar. "A Few Saho Texts about Bees and Honey." *Ethnorêma. Lingue, popoli e culture*, 5 (2009), 89-108.
 43. Baran, Anneli. "'You Are so Stupid that Even the Sun Stops Shining at You!' On Hyperbole in Estonian Phrases." *Linguistic Shots at Humour*. Eds. Anna T. Litovkina, Péter Barta, and Margit Daczi. Kraków: Tertium, 2010. 63-74.
 44. Bárdosi, Vilmos. "Michel Bréal e Charles Bally, dous precursores da fraseoloxía galega." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 29-39.
 45. Barrado Belnar, Mari Carmen. "Dios en los proverbios italianos y españoles. Estudio comparado." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 207-218.

46. Barrado Belnar, Mari Carmen. "Religión, sacerdotes, monjes y monjas en los proverbios italianos y españoles." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 227-251.
47. Baruah, Mandakini. *Construction of Womanhood: A Study with Special Reference to Assamese Proverbs*. Diss. Tezpur (Napaam, Assam, India) University, 2011. 206 pp.
48. Ben Amor Ben Hamida, Thouraya. "Parémiologie, défigement et métaphore." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 225-235.
49. Benchik, Violetta. "Calcos fraseológicos del portugués en el español canario." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 55-62.
50. Benucci, Elisabetta. "Giuseppe Giusti e la *Raccolta di proverbi toscani*. Dal manoscritto alla fortuna editoriale del 'repertorio' Giusti-Capponi." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 219-240.
51. Bernstein, Nils. "Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht. Didaktisierungsvorschläge für den Umgang mit festen Mehrwortverbindungen in literarischen Texten." *DaF integriert: Literatur – Medien – Ausbildung*. Eds. Christoph Chlosta and Matthiass Jung. Göttingen: Universitätsverlag, 2010. 107-122.
52. Berthemet, Elena. "Prototype of a Digital Multilingual Phraseological Dictionary." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 71-80.

53. Biber, Hanno. "How to Find Proverbs in the AAC-Austrian Academy Corpus." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 345-348.
54. Billere, Olga. "L'analyse comparative des proverbes français et lettons." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 253-262.
55. Billin, Dan. "More on 'Red Herring'." *Comments on Philology*, 40, nos. 4-5 (2011), 15-16.
56. Birikh, Alexandr, E.K. Nikolaeva, and L.I. Stepanova. *Valerii Mikhailovich Mokienko. Bibliografiia publikatsii Prof. V.M. Mokienko*. Sankt-Peterburg: Fakul'tet Filologii iskusstv SPBGU, 2010. 139 pp.
57. Bizzarri, Hugo O. "La littérature parémiologique castillane durant l'imprimerie primitive (1471-1520)." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 299-331.
58. Bizzarri, Hugo O. "Le passage du proverbe à l'*exemplum* et de l'*exemplum* au proverbe." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 7-23.
59. Bizzarri, Hugo O. "De la *chria* al *exemplum*." *Actas del XIII congreso internacional asociación hispánica de literatura medieval (Valladolid, 15 a 19 de septiembre de 2009)*. Eds. José Manuel Fradejas Rueda et al. Valladolid: Asociación hispánica de literatura medieval, 2010. 431-445.
60. Bizzarri, Hugo O. "Las más antiguas colecciones de refranes impresas en España." *Estudios Humanísticos. Filología*, 32 (2010), 35-45.

61. Bizzarri, Hugo O. "Los Refranes que dicen las viejas tras el fuego y sus continuadores anónimos." *Actas del XVI congreso de la asociación internacional de Hispanistas. Paris, del 9 al 13 de julio de 2007*. Eds. Pierre Civil and Françoise Crémoux. Vervuert: Iberoamericana, 2010. 4-14.
62. Bizzarri, Hugo O. "Apuntes para la realización de un 'diccionario de refranes, frases proverbiales y sentencias cervantinas'." *Crisol*, no volume given, no. 14 (2011), 117-129.
63. Bizzarri, Hugo O. "Reproducir o reconstruir: El refranero en la periferia de la crítica textual." *Aliento*, no volume given, no. 1 (2011), 29-43.
64. Bizzari, Hugo O., and Martin Rohde (eds.). *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 336 pp.
65. Błachut, Edyta. *Sprachspielerische Modifikationen formelhafter Wendungen. Untersuchungen anhand deutscher und polnischer Belege*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2004. 374 pp.
66. Bobkina, Jelena. "Clothing Sayings and Proverbs Taken Through the Prism of the Russian Old-Believers." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 531-538.
67. Bochina, T.G. "Intensifikatory ironii v russkikh paremiiakh." *I vnov' prodolzhaetia boi*. Eds. Malerii M. Mokienko, L.N. Mishina, and A.A. Osipova. Magnitogorsk: MaGU, 2010. 47-50.
68. Boologa Rambai, A. "Proverbs in Tamil and Telugu." *Language in India*, 9, no. 9 (2009), 89-95.
69. Bradbury, Nancy Mason. "Representations of Peasant Speech: Some Literary and Social Contexts for *The Tail of Rauf*

- Coilyear* [and the *Dialogue of Solomon and Marcolf*].” *Medieval Romance, Medieval Contexts*. Eds. Rhiannon Purdie and Michael Cichon. Cambridge: D.S. Brewer, 2011. 19-33.
70. Brown, John Pairman. “Proverb-Book, Gold-Economy, Alphabet.” *Journal of Biblical Literature*, 100, no. 2 (1981), 169-191.
71. Bruehler, Bart B. “Proverbs, Persuasion and People: A Three-Dimensional Investigation of 2 Cor 9.6-15.” *New Testament Studies*, 48, no. 2 (2002), 209-224.
72. Brunssen, Frank. “‘Jedem das Seine’ – zur Aufarbeitung des lexikalischen NS-Erbes.” *Aus Politik und Zeitgeschichte*, no volume given, no. 8 (2010), 14-20.
73. Bufiënė, Giedrė. “Demografinė situacija ir patarlės apie kalbą (sekant vienos diskusijos pėdsakais).” *Tautosakos Darbai / Folklore Studies* (Vilnius), 41 (2011), 85-106.
74. Burger, Harald. “Paarformeln und Paarformen des Deutschen ‘Revisited’ – unter historischem Aspekt.” *Aktuelle Probleme der modernen Lexikologie und Phraseologie. Festschrift für II. Černyšėva*. Ed. G.M. Fadeeva. Moskva: Rema, 2011. 31-56.
75. Burger, Harald, and Peter Zürrer. “Phraseologie in der Deutschschweiz und schweizerische Phraseologie.” *Il tedesco superiore. Tradizione scritta e varietà parlate*. Ed. Elisabetta Fazzini. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 2011. 87-156.
76. Cajaraville Araújo, Héctor. “A manipulación das expresións fixas nos titulares da prensa gratuíta: *De luns a Venres ...*” *Cadernos de frasoloxía galega*, 12 (2010), 41-68.
77. Can, Nilüfer. *A Proverb Learned is a Proverb Earned: Future English Teachers Experience of Learning English Proverbs in Anatolian Teacher Training High Schools in Turkey*. M.A. Thesis Middle East Technical University (Ankara, Turkey), 2011. 229 pp.
78. Cannon, Christopher. “Proverbs and the Wisdom of Literature: *The Proverbs of Alfred* and Chaucer’s *Tale of Melibee*.” *Textual Practice*, 24, no. 3 (2010), 407-434.

79. Cantera Ortiz de Urbina, Jesús. "Los verbos 'hablar' y 'callarse' en el refranero español." *Paremia*, 19 (2010), 19-27.
80. Capponi, Paola. "Names of Celestial Objects in Popular Tradition: Proverbs as Sources." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 210-222. With 7 illustrations.
81. Carlucci, Laura, and Ana María Díaz Ferrero. "Falsos amigos fraseológicos entre lenguas próximas: los enemigos del traductor." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 147-155.
82. Carrassi, Vito. "Da stereotipo ad archetipo: il dinamismo del proverbio nel *Gargantua* di Rabelais." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 271-280.
83. Carroll, Robert, Kykosa Kajanga, and Jack Coulehan. "Wisdom Poetry Trialogue." *Journal of Poetry Therapy*, 19, no. 4 (2006), 195-227.
84. Carron, Delphine. "Présence de la figure de Caton le philosophe dans les proverbes et exemples médiévaux. Ses rapports avec les 'Disticha Catonis'." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 165-190.
85. Carvalho Rios, Tatiana H. "La descripción de las expresiones idiomáticas para brasileños." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Ma-

- nuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 99-107.
86. Čermák, František. "Fifteen Commandments of a Phraseologist." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 179-182.
87. Cervini, Claudia. "L'Atlante Paremiologico Toscano." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 285-288.
88. Chacoto, Lucília. "O Lugar dos provérbios na lusofonia." *Lugares da Lusofonia. Actas do Encontro Internacional, Universidade do Algarve, 26.-27.1.2009*. Ed. Peter Petrov. Lisboa: Colibri, 2010. 161-174.
89. Chacoto, Lucília, and Dolors Català. "Estudio contrastivo de los proverbios portugueses y españoles en el ámbito de las profesiones." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 141-157.
90. Chelmi, Evlampía. "Fraseologismos relativos a los colores en español y griego moderno." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 195-204.
91. Chen, Chu-Hsien. "'A Water-Scorpion Dreams of Becoming a Dragonfly': Combating Poverty and Social Exclusion as Seen from Taiwanese Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 51-61.
92. Cichon, Michael. "'A Ye Have Brewd, so Shal Ye Drink': The Proverbial context of *Eger and Grime*." *Medieval Romance, Medieval Contexts*. Eds. Rhiannon Purdie and Michael Cichon. Cambridge: D.S. Brewer, 2011. 35-46.
93. Ciešlarová, Eva. *Phraseologismen im Wörterbuch und im deutschen und tschechischen Sprachgebrauch. Am Beispiel von Phraseologismen mit dem Bild von Mann und Frau*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010. 228 pp.

94. Conca, Maria. "Els refranys antroponímics en els reculls de Joan Carles i Amat, Miquel Burgurea i Carles Ros." *Congrés internacional de toponíma i onomàstica catalanes (València, 18-21 d'abril de 2001)*. Eds. Emil Casanova and Vicenç M. Rosselló. València: Universitat de València, 2002. 49-59.
95. Conca, Maria. "L'estil literari en el *Cicle de Cassana* d'Enric Valor, a partir de l'anàlisi fraseològica." *Momenti di cultura catalana in un millennio*. Eds. Anna Maria Compagna, Alfonsina De Benedetto, and Núria Puigdevall i Bafaluy. Napoli: Liguori, 2003. 121-138.
96. Conca, Maria. "Identificació i anàlisi textual d'unitats fràsiques en l'obra poètica de Vicent Andrés Estellés." *Actes del catorzè colloqui internacional de llengua i literatura catalanes. Universitat Eötvös Loránd de Budapest, 4-9 de setembre de 2006*. Eds. Kálmán Faluba and Ildikó Szijj. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2009. II, 137-150.
97. Conca, Maria, and Josep Guia. "Unitats fràsiques en textos versificats. Notícia de l'*Espill*, obra catalana del segle XV de gran interès fraseològic." *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*. Ed. Germán Conde Tarrío. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008. 53-75.
98. Conca, Maria, and Josep Guia. "Les unitats fràsiques del capítol 143 de *Triant lo Blanc*, traducció d'una epístola de Petrarca. Indexació, funció discursiva i estudi contrastiu." *Estudis Romànics*, 29 (2007), 81-107.
99. Conca, Maria, and Silvia Pinter. "Analogies i contrastes entre unitats fràsiques antroponímiques en llengües europees." *Cahiers de P.R.O.H.E.M.I.O.*, 8 (2006), 351-362.
100. Conde Tarrío, Germán. "El vino, según los refraneros castellano, gallego, portugués y francés." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 172-194.
101. Conde Tarrío, Germán. "El refrán y el humor: la paremia hagiográfica." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio

Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 7-16.

102. Corvo Sánchez, María José. "Didáctica fraseológica en el s. XVII: las clases de lenguas extranjeras de Juan Ángel de Zumarán." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 187-195.
103. Coteus, Steve. "'Trouble Never Sets Like Rain': Proverb (In)Direction in Michael Thelwell's *The Harder They Come*." *Proverbium*, 28 (2011), 1-30.
104. Coutinho, Maria João. "The Paremiological Base of Akan Symbols." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 483-488. With 16 illustrations.
105. Crida Álvarez, Carlos Alberto (ed.). *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 212 pp.
106. Crida Álvarez, Carlos Alberto. "La imagen del varón transmitida por los refraneros español y griego moderno." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 122-140.
107. Crida Álvarez, Carlos Alberto. "La sangre en las unidades fraseológicas y paremias del español y del griego. Estudio comparativo y propuesta de uso práctico." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 119-128.
108. Cristea, Simion Doru. "On the Stream of Wisdom [Regarding Life and Death]." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 489-492.

109. Crowley, Sharon, and Debra Hawhee. "Maxims." In S. Crowley and D. Hawhee, *Ancient Rhetorics for Contemporary Students*. 4th ed. New York: Pearson Longman, 2009. 182-186.
110. Crowley, Sharon, and Debra Hawhee. "Proverbs." In S. Crowley and D. Hawhee, *Ancient Rhetorics for Contemporary Students*. 4th ed. New York: Pearson Longman, 2009. 67-70.
111. Crystal, David. *Begat: The King James Bible & the English Language*. Oxford: Oxford University Press, 2010. 327 pp.
112. Cserép, Attila. "Idiom Variation in American English." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 27-41.
113. Cuartero Sancho, María Pilar. "Paremiias insertadas en sentencias: El *Loor de virtudes* (1524) de Alfonso de Zamora." *Paremia*, 19 (2010), 157-168.
114. Dabaghi, Azizollah, Elham Pishbin, and Leila Niknasab. "Proverbs from the Viewpoint of Translation." *Journal of Language Teaching and Research*, 1, no. 6 (2010), 807-814.
115. D'Agostino, Alfonso. "Letteratura di proverbi e letteratura con proverbi nell'Italia medievale." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 105-129.
116. Dahm, Sabine. *Können Fische pupsen? Die erstaunlichsten Fragen an die Maus*. Illustrations by Antje von Stemm. München: cbj-Verlag, 2011 (proverbial expressions, pp. 168-204). (children's book).
117. Darbord, Bernard. "De la fonction paraphrastique du proverbe. 'Libro de los gatos', 'Libro de Buen amor' (Espagne, XIV^e siècle)." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Frei-*

burger Colloquium 2007. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 233-252.

118. Della Sala, Sergio, Marian van der Meulen, Patricia Bestelmeyer, and Robert H. Logie. "Evidence for a Workspace Model of Working Memory from Semantic Implicit Processing in Neglect." *Journal of Neuropsychology*, 4 (2010), 147-166.
119. Desideri, Paola. "L'intertestualità paremiologica nel linguaggio pubblicitario italiano." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 51-66.
120. Dettori, Antonietta. "Pemie d'autore. Osservazione sull'uso letterario di proverbi e frasi idiomatiche." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 137-150.
121. Di Natale, Vera. "Lavoratori e lavoro nei proverbi di tradizione orale in Puglia." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 125-135.
122. Divitçioğlu, Elif. "Particularités syntaxiques des proverbes en turc de Turquie." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 129-138.
123. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Phraseme in der Theorie des bildlichen Lexikons: Zur semantischen Teilbarkeit der Idiommstruktur." *Germanistik im interdisziplinären Gefüge*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, and Eugeniusz Tomiczek. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2010. 149-169.
124. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Criteria for Distinguishing Between Proverbs and Sentential Phrasemes of Other Types." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs*,

- 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 97-105.
125. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Cross-Linguistic Equivalence of Idioms: Does It Really Exist." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 7-24.
126. Dobrovol'skij, Dmitrij, and Elisabeth Piirainen. "Idioms: Motivation and Etymology." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 73-96.
127. Domínguez Barajas, Elías. *The Function of Proverbs in Discourse. The Case of a Mexican Transnational Social Network*. Berlin: Walter de Gruyter, 2010. 189 pp.
128. Dor, Rémy. "Analyse morphique du proverbe turk ancien." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 139-147.
129. Dovgal', A.V. "Semanticheskaia struktura paremii s komponentom *smekh* (na materiale beloruskogo iazyka). *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 269-272.
130. Durante, Vanda. "La noción de 'tiempo' en la fraseología española e italiana." *Paremia*, 19 (2010), 41-51.
131. Ďurčo, Peter, Monika Banášová, and Astrid Hanzlíčková. *Feste Verbindungen im Kontrast*. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Filozofická fakulta, 2010. 127 pp.
132. Duve, Catherine de. *The Little Bruegel. Pieter Bruegel and His Son*. Brussels: Kate'Art Editions, 2002. 32 pp. (proverbs, pp. 14-15). With illustrations (children's book).
133. Ebersberger, Barbara. "The Influence of Transparency on the Memorisation of Idioms." *Vienna English Working Papers*, 19, nos. 1-2 (2010), 3-20.

134. Echenique, Maria Teresa. "Las unidades fraseológicas en la historia del español." *Actas del XVI congreso de la asociación internacional de Hispanistas. Paris, del 9 al 13 de julio de 2007*. Eds. Pierre Civil and Françoise Crémoux. Vervuert: Iberoamericana, 2010. 108-115.
135. Egya, Sule E. "Beyond the Boundary of Age: Proverb Variation in Agatuland." *Proverbium*, 28 (2011), 31-43.
136. Ehrhardt, Claus. "Phraseologie und kommunikatives Handeln. Anmerkungen zum Gebrauch von pragmatischen Phrasemen in Internetforen." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 155-176.
137. Elchinova, Magdalena. "Pragmatics of Bulgarian Proverbs: Proverbs and Folk Narratives." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 84-97.
138. Emerton, J.A. "The Teaching of Amenemope and Proverbs XXII,17 – XXIV,22: Further Reflections on a Long-Standing Problem." *Vetus Testamentum*. 51, no. 4 (2001), 431-465.
139. Esa, Mohamed. "Von Fettnüpfchen und Elefanten in Porzellanläden". *Deutsche Sprichwörter und Redensarten im Deutschunterricht*. Illustrations by Jeff Sharp. Westminster, Maryland: Western Maryland College, 1995. 42 pp.
140. Evans, Robert C. "Tricksters in [Joel Chandler Harris'] *Uncle Remus: His Songs and Sayings*." *The Trickster*. Ed. Harold Bloom. New York: Infobase Publishing, 2010. 219-228.
141. Fedulenkova, Tatiana (ed.). *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 183 pp.
142. Fedulenkova, Tatiana. "Phraseological Abstraction." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 42-54.

143. Fernández Pampín, Vanessa. "Los accidentes geográficos marítimos en los refraneros gallegos." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 149-157.
144. Fernández Poncela, Anna María. "El refrán: inercias, vigencias y su utilización hoy entre y según la juventud." *Estudios Transatlánticos, Regiones, Género, Discursos, Interculturalidad*. Eds. Alexandre Cortazar, Lilia Granillo Vázquez, and Cuauhtémoc Salgado. Mexico City: Universidad Autonomía Metropolitana, 2010. 161-173.
145. Fernández Poncela, Anna María. "Mujeres, violencia y refranes en América Latina." *Cadernos Americanos*, 24, no. 131 (2010), 89-102.
146. Ferro Ruibal, Xesús (ed.). *Cadernos de fraseoloxía galega*. Volume 12. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2010. 473 pp.
147. Ferro Ruibal, Xesús. "Dantes e moas na fraseoloxía galega." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 69-126.
148. Fiedler, Sabine. "Non-Verbal Representations of Idioms – A Challenge for Language Learners." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 55-72.
149. Fiedler, Sabine. "Fraseoloxía do esperanto." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 127-139.
150. Fiedler, Sabine. "Phraseology in a Time of Crisis: The Language of Bank Advertisements Before and During the Financial Crisis of 2008-2010." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 1-17. With 1 illustration.
151. Filatkina, Natalia, and Monika Hanauska. "Wissenstrukturierung und Wissensvermittlung durch Routineformeln: Am Beispiel ausgewählter althochdeutscher Texte." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 45-71.

152. Fomina, Sinaida, and E.A. Demidkina. *Nemetskaia iazykovaia model' zhizin*. Voronezh: Voronezhskii Gospeduniversitet, 2011. 215 pp.
153. Forster, Regula. "Fabel und Exempel, Sprichwort und Gnome. Das Prozesskapitel von 'Kalila wa-Dimna'." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 191-218.
154. Fox, Michael V. "Ancient Near Eastern Wisdom Literature (Didactic)." *Religion Compass*, 5, no. 1 (2011), 1-11.
155. Franceschi, Temistocle. "La ricerca territoriale del proverbio o geoparemiologia." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 35-50.
156. Franceschi, Temistocle (ed.). *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Alessandria: Orso, 2011. 346 pp.
157. Gabbay, Uri. "Lamentful Proverbs or Proverbial Laments? Intertextual Connections Between Sumerian Proverbs and Emesal Laments." *Journal of Cuneiform Studies*, 63 (2011), 51-64. With 2 illustrations.
158. Galutskikh, Iryna. "Historical Core Vocabulary Evolution in Australian and New Zealand Englishes: Cross-Varieties Analysis of Phraseology." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 73-85.
159. García Romero, Fernando. "'Amousóteros Leibethrion' [Less Talented than Leibethrians] (OF 1069)." *Tracing Orpheus. Studies in Orphic Fragments in Honour of Alberto Bernabé*. Eds. M. Herrero et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2011. 339-343.

160. García Romero, Fernando. "Con la luz apagada todas las mujeres son iguales: sobre un tópico proverbial en griego antiguo." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 29-38.
161. García Yelo, Marina. "Estudio contrastivo de las paremias relativas a la casa en francés y en español." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 211-226.
162. García Yelo, Marina. "'Prentesco que tiene u, tómatelo tú.' Retratos de las suegras, nueras y cuñadas en la paremiología española y francesa." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 141-171.
163. Gargallo Gil, José Enrique. "Aves y ciclo estacional en el calendario romance de refranes. Cigüeñas, golondrinas y cucos en BADARE." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 54-82.
164. Gargallo Gil, José Enrique, and Antonio Torres Torres. "Meteoros y personificación en la paremiología romance à partir del proyecto BADARE." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 65-73.
165. Geck, Sabine. "Frasología de la despedida en alemán y español. Una aproximación cognitiva." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 363-382.
166. Geetha, V., and B. Kamatchi. "Code Mixing and Code Switching in Tamil Proverbs." *Language in India*, 10, no. 5 (2010), 232-241.
167. Gianninoto, Mariarosaria. "Les *chengyu* chinois et les premiers exemples de parémiographique bilingue." *Paremiología y*

- herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 59-65.
168. Gläser, Rosemarie. "Phraseological Units in Standard Varieties of English as Indicators of Cultural Identity." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 86-99.
169. Gnevek, O.V. "Novoe kontseptzhenshchina v sovremennoi paremiologii." *I vnov' prodolzhaetia boi*. Eds. Malerii M. Mokienko, L.N. Mishina, and A.A. Osipova. Magnitogorsk: MAGU, 2010. 79-84.
170. González García, Luis. "Modificación o desautomatización de fraseologismos en la música española actual." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitriy Dobrovol'skiy. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 55-64.
171. González Rey, María Isabel. "La Parémiographie: éclosion et constitution d'une discipline à part entière." *Paremia*, 19 (2010), 145-156.
172. González Rey, María Isabel. "La phraséodidactique du français, un siècle de vie: de Charles Bally à aujourd'hui." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 225-234.
173. Goshkheteliani, Irine. "Cultural Implications in English and Georgian Proverbs." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 275-284.
174. Granbom-Herranen, Liisa. "'Grandmother Gave Us the Guidelines of Life': Proverbs from Childhood." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and

- Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 106-118.
175. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverb – a Literal Phrase and a Part of Everyday Speech." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 285-293.
176. Grandl, Christian. "Zur Lesung von LRL 41, 15-16 sowie zur Bedeutung von hwj.t-sdd-t ['Wahr ist, was man unter vier Augen spricht']." *Bulletin Société d'Égyptologie Genève*, 28 (2008-2010), 55-58.
177. Grandl, Christian. "Velerismos deméticos / Demotic Wellerisms." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 498-505.
178. Grigorev, Andrey. "The Byzantine Tradition and Semantics of Russian Biblical Expressions." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 111-115.
179. Grubmüller, Klaus. "Exemplarisches Erzählen – im *exemplum*, im Märe, im Fabliau?" *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 67-79.
180. Guaragnella, Pasquale. "Rassegna di proverbi e sentenze ne *Lo cunto de li cunti* de Giambattista Basile." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 329-346.
181. Gui, Josep. "Proverbis en l'*Espill*. Inseriment, identificació i funció discursiva." *Actes del catorzè colloqui internacional de*

llengua i literatura catalanes. Universitat Eötvös Loránd de Budapest, 4-9 de setembre de 2006. Eds. Kálmán Faluba and Ildikó Szijj. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2009. II, 213-226.

182. Häcki-Buhofer, Annelies. "Lexicography of Collocations: Between Theoretical and Practical Requirements." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 17-38. With 2 illustrations.
183. Hadzi-Lega Hristoska, Joana. "La femme dans une optique proverbiale franco-macédonienne." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 213-224.
184. Hahn, Marion. "'Wie soll ich sagen' – Konzeption eines deutsch-finnischen Wörterbuchs der kommunikativen Routineformeln." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 95-111.
185. Hallsteinsdóttir, Erla. "Phraseological Competence and the Translation of Phrasemes." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 279-288. With 4 illustrations.
186. Hallsteinsdóttir, Erla, and Ken Færø. "Interlinguale Phraseologie." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 125-158.
187. Hamzah, Zaitul Azma Zainon, and Ahmad Fuad Mat Hassan. "Bahasa Dan Pemikiran Dalam Peribahasa Melayu [Language and Thought in the Malay Proverbs]." *GEMA Online Journal of Language Studies*, 11, no. 3 (2011), 31-51.
188. Haraldsson, Helgi. "Proverbs and Paremiology in Iceland." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds.

- Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 119-130.
189. Harp, Richard. "Proverbs, Philosophy, and Shakespeare's *The Merchant of Venice* and *King Lear*." *Ben Jonson Journal*, 16, nos. 1-2 (2009), 197-215.
190. Hauser, Stefan. "Phraseologie in Textsortennetzen. Theoretische Überlegungen und empirische Beobachtungen am Beispiel der Sportberichterstattung." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 65-88. With 2 illustrations.
191. Heusch, Carlos. "L'*exemplum* dans 'El Conde Lucanor' de Juan Manuel. De '*exemplum* au proverbe, entre clarté et obscurité." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 253-274.
192. Hisae, Ito. "Educational Thought of the People Seen in Pictures of Sugoroku. From the Viewpoint of Educational Psychology." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 237-258. With three illustrations (in Japanese).
193. Hoa, Bui Viet. "Proverbs in the *Kalevala* and in the Descendant of Mon Man." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 67-71.
194. Hofmeister, Wernfried. "Der Sprichwortgebrauch bei Hugo von Monfort: Eine Spurensuche zwischen editorischer Herausforderung und literaturwissenschaftlichem Gewinn." *Aller weishait anevang Ist ze brúfen an dem aussgang. Akten des Symposiums zum 650. Geburtstag Hugos von Montfort*. Eds. Klaus Amann and Elisabeth De Felip-Jaud. Innsbruck: Innsbruck University Press, 2010. 155-166.

195. Holandi, Rayna. "Language Symbolism in Animalistic Phraseology (a Contrastive Study on English and Bulgarian)." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 255-270.
196. Hordy, Mirosława. *Somaticheskaia frazeologija i sovremennykh russkogo i pol'skogo iazykov*. Szczecin: volumina.pl Daniel Krzanowski, 2010. 364 pp.
197. Hriztova-Gotthardt, Hrisztalina. "Bulgarski antiposlovitsi v internet: Motovi i metodi za tiakhnogo modifitsirane." *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokievko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 273-280.
198. Hriztova-Gotthardt, Hrisztalina. "Der Stellenwert von Antisprichwörtern in einer mehrsprachigen Sprichwortdatenbank." *Linguistic Shots at Humour*. Eds. Anna T. Litovkina, Péter Barta, and Margit Daczi. Kraków: Tertium, 2010. 89-101. With 1 illustration.
199. Hyvärinen, Irma. "Routineformeln in kurzen Kaufgesprächen. Ein Beitrag zur Höflichkeitsphraseologie." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 177-199.
200. Hulin, John. "'Great Oaks from Little Acorns Grow': The Portuguese Explained Through Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 493-498.
201. Hyvärinen, Irma. "Zu deutschen Höflichkeitsformeln mit 'bitte' und ihren finnischen Äquivalenten." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 147-203.
202. Hyvärinen, Irma. "Zur Abgrenzung und Typologie pragmatischer Phraseologismen – Forschungsüberblick und offene Fragen." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma

- Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 9-43.
203. Hyvärinen, Irma, and Annikki Liimatainen (eds.). *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 225 pp.
204. Ibragim, Damira. "Garibnâme nin bazi beyitleriyle anlam benzerliği bulunan kazak atasözleri [Kazakh Proverbs Having Meaning Similarities with Garib-name Couplets]." *Akademik Araştırmalar Dergisi*, 38 (2008), 157-183.
205. Ida, Hidetoshi. "The Standardized PS [Paremiological Spectrum] Lists." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 371-377.
206. Idström, Anna. "Inari Saami Idioms of Time." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 159-178.
207. Idström, Anna. "Inari Saami Metaphors of Hunger." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 335-340.
208. Iggui, Saliha. "Noms de plantes et phraséologie en berbère." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 247-253.
209. Iida, Michio. *Sekai no Sanen [The World of the Three Monkeys]*. Kyoto: Jinbunshoin, 2009. 208 pp. With illustrations.
210. Iñesta Mena, Eva María. "Didáctica das expresións idiomáticas dende un enfoque plural: imaxes e emocións na aula de lingua estanzeira." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 141-154.
211. Iñesta Mena, Eva María. "Compétence phraséologique en F.L.E. et compétences de base, quelle didactique?" *Multi-*

Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 177-185.

212. Ishida, Pricilla. "The Effect of Transparency on 12 Learners' Comprehension of Unfamiliar Idioms." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 299-306.
213. Iurilli, Antonio. "Paremìa e favola. La *Bestiarum schola* di Pompeo Sarnelli." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 315-328.
214. Ivanov, E.E. "Sposoby i sredstva derivatsii belorusskikh antiposlovits." *Frazeologiya i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 281-282.
215. Ivanova, S.F. "Antitsiaty v belorusskom iazyke." *Frazeologiya i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 286-287.
216. Japanese Society of Paremiology (ed.). *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 366 pp. With illustrations (in Japanese).
217. Jeep, John M. "Die stabreimenden Wortpaare im 'Wiener Notker'." *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 140, no. 1 (2011), 1-22.
218. Jeong, Jisuk. "Comparing Proverbs." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 293-311 (in Japanese).
219. Jeong, Jisuk. "Comparative Paremiology and PS [Paremiological Spectrum] Lists." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at*

- Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 359-371.
220. Kallay, Eva. "Q Methodology. The Investigation of Meaning Systems in Different Life-Conditions Through Proverbs." *Cognition, Brain, Behavior*. 11, no. 2 (2007), 353-369.
221. Kalle, Matthias, and Matthias Stolz. "Ist das jetzt spruchreif? Sprichwörter erforscht Wolfgang Mieder seit mehr als vierzig Jahren. Ein Gespräch über Sinn und Zweck von Volksweisheiten." *Zeit-Magazin*, no. 27 (November 17, 2011), pp. 3, 14, 15-17 (interview), 18, 20-26, 28-32, 34, 36-39, 44, 46. With 24 illustrations.
222. Kamburg, Petra, Friedemann Spicker, and Jürgen Wilbert (eds.). *Gedanken-Übertragung. Fachbeiträge, Aphorismen, Illustrationen. Dokumentation zum 4. Internationalen Aphoristkertreffen vom 4.-6. November 2010 in Hattingen an der Ruhr*. Bochum: Norbert Brockmeyer, 2011. 134 pp.
223. Kamenetskaia Kotseruba, Sofía. "Del dicho al hecho ... Sobre el conocimiento del refráen las ciudad de México." *Parmia*, 19 (2010), 83-92.
224. Kannika, Suphanyawat, Boonsom Yodmalee, and Sunate Potisan. "The Integration of Proverbs from Thai Didactic Literary Works for Secondary Students." *Journal of Social Sciences*, 6, no. 3 (2010), 404-407.
225. Katsuzaki, Yugen. "The Interpretation of 'Bukkyo-Kotowaza' (The Proverbs of Buddhism)." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 169-192 (in Japanese).
226. Kawashima, Hiroshi. "Invitations to Social Psychology by Proverbs: Reading from 'Research Methods by Created Proverbs'." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 315-339. With 6 illustrations (in Japanese).
227. Kayumova, Albina. "Contextual Translation of English Phraseological Units into the Russian Language." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation*

- Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Bretaña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 273-277.
228. Kazuaki, Shoji. "Systemizing the Proverb Education. Approach from the Development of Thinking." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 107-132. With 15 illustrations (in Japanese).
229. Kekic, Katarina. "Racismo y xenofobia en las fraesología: el caso del serbio." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 315-325.
230. Kessler, Rachel C. *Reading Gnomie Phenomena in Old English Literature*. Diss. University of Toronto, 2008. 218 pp.
231. Kitamura, Yoshikatsu. *Kotowaza no Nazo [The Mystery of Proverbs]*. Tokyo: Kobunsha, 2003. 267 pp.
232. Kiyimba, Abasi. "Men and Power: Masculinity in the Folktales and Proverbs of the Baganda." *Masculinities in African Literary and Cultural Texts*. Eds. Helen Nabasuta Mugambi and Tuzyline Jita Allan. Banbury, Oxfordshire: Ayebia Clarke Publishing, 2010. 35-49 and 304-310 (notes).
233. Kjaer, Iver. "Ordsprog i litteraturen." In Paul Diderichsen. *Dansk Prosahistorie*. København: Gyldendal, 1968. 187-198.
234. Klégr, Aleš. "Paradigmatic Relations Between English Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 267-289.
235. Kolba, Kseniya. "Los meses del año en el refranero español y ucraniano." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 179-191.
236. Komenda-Earle, Barbara. "Zu den lexikographischen Aspekten von Sprichwörtern anhand von einsprachigen deutschen

- Wörterbüchern.” *Fundamenta linguisticae*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2007. 415-426.
237. Komenda-Earle, Barbara. “Zur Frage der Äquivalenz, Konvergenz und Bildaffinität. Am Beispiel von deutschen Soma-tismen mit der lexikalischen Komponente *Finger* und ihren polnischen Entsprechungen.” *Orbis Linguarum*, 34 (2009), 279-299.
238. Komori, Hideaki. “How Can We Consider the Proverbs of Zen Buddhism for Its Spiritual Seeking and Our Paremiology?” *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 193-212 (in Japanese).
239. Konovalova, I.S. “Antiposlovitsy v belorusskom iazyke.” *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 283-285.
240. Konstantinova, Anna. “Proverbs in Feature Interviews: A Cognitive-Discursive Study of Oprah Winfrey’s Interviews.” *Proverbium*, 28 (2011), 45-75.
241. Korhonen, Jarmo. “Zur Darstellung von Idiomen und Sprichwörtern in PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.” *In medium linguam. Mediensprache – Reden-wendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Lan-dau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 265-282.
242. Korhonen, Jarmo. “Zur lexikographischen Beschreibung von Bedeutung und Gebrauch von Sprichwörtern.” *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Bretaña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 7-15.
243. Kramer, Johanna. “Mapping the Anglo-Saxon Intellectual Landscape: The Old English *Maxims I* and Terence’s Proverb ‘Quot homines, tot sententiae’.” *Anglia*, 128, no. 1 (2010), 48-74.

244. Krikmann, Arvo. "An Attempt at Multidimensional Structural Classification of American Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 231-245.
245. Krumbacher, Karl. *Mittelgriechische Sprichwörter*. München: Verlag der königlich-bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1894; rpt. Hildesheim: Georg Olms, 1969. 272 pp.
246. Kržišnik, Erika, and Jasmina Markič. "El componente *roka y mano-brazo* en las fraseologías eslovena y española." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 359-370.
247. Kučera, Karel. "What Exactly Is 'Proverbial'?" *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 257-267.
248. Kuiper, Koenraad (ed.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 1. Berlin: Walter de Gruyter, 2010. 209 pp.
249. Kul'kova, Mariia A. "Eine pragmalinguistische Untersuchung von Bauernregeln (Am Beispiel des kommunikativ-pragmatischen Frames 'Verbot'.)" *Proverbium*, 28 (2011), 77-86.
250. Kul'kova, Mariia A. *Germenevtika narodnoi primety: kognitivno-pragmaticheskii aspekt izucheniia*. Kazan': Izd-vo MOiN RT, 2011. 219 pp.
251. Kul'kova, Mariia A. *Kognitivo-smyslovoe prostranstvo narodnoi primety. Autorreferat*. Kazan': Tatarskii Gosudarstvennyi Gumanitarno-Pedagogicheskii Universitet, 2011. 52 pp.
252. Küvecses, Zoltán. "'Girding up the Loins'. A Cognitive Semantic Analysis of Humorous Expressions." *Linguistic Shots at Humour*. Eds. Anna T. Litovkina, Péter Barta, and Margit Daczi. Kraków: Tertium, 2010. 103-120.

253. Kyryakova-Dinieva, Teodora. "Zwillingsformeln aus der Bibel auf deutsch und bulgarisch – kulturelle Aspekte." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 137-145.
254. Lapucci, Carlo. "L'inserimento nel sistema proverbiale di forme provenienti dal melodramma e da altri tipi di spettacolo." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 67-81.
255. Lauhakangas, Outi. "Nettiluovuus ja sananlaskumuotti." *Korkeempi kaiku. Sanan magiaa ja puheen poetiikkaa*. Eds. Seppo Knuuttila and Ulla Piela. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2009. 307-320.
256. Lauhakangas, Outi. "Discussion Forums on the Internet as the Substratum of Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 399-416.
257. Lavermicocca, Floriana. "L'altérité dans les proverbes français et italiens." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 257-263.
258. Le Bel Cabos, Edith. "Approche lexicographique et traductologique du 'dir / decir' dans la phraséologie française et espagnole." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 91-115.
259. Leiva Rojo, Jorge, and Gloria Corpas Pastor. "Placing Italian Idioms in a Foreign Milieu: a Case Study." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 289-298.

260. Lelli, Immanuel. "Paroemiographicum Menandream (Mis. 303)." *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 159 (2007), 28.
261. Lenk, Hartmut E.H. "Phraseologismen im Austropop-Klamauk. Ihre spielerische Verwendung in den Texten der 'Ersten Allgemeinen Verunsicherung'." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 255-280.
262. Lenk, Hartmut E.H., and Stephan Stein (eds.). *Phraseologismen in Textsorten*. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 308 pp.
263. Librová, Bohdana. "Pierre Gringore et la prototypie proverbiale. À propos des *Notables, enseignements, adages et proverbes* [1528]." *Nouvelle revue du seizième siècle*, 23, no. 1 (2005), 59-79.
264. Liimatainen, Annikki. "'Ach du Donnerchen! – Voi herran pieksu!' Zur Wiedergabe der emotiven Formeln in deutschen und finnischen Übersetzungen." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 113-145.
265. Liimatainen, Annikki. "Das Problem der Übersetzbarkeit von Fluchformeln." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 265-272.
266. Lindroos, Hilka, and František Čermák. "Dog and Cat Proverbs: A Comparison of English, Czech, Finnish and Other Languages." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 131-140.
267. Lipinska, Magdalena. "Les mécanismes pragmatiques de l'humour dans les proverbes polonais et français." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 295-304.

268. Lipinski, Silke. "Zu Routineformeln im einsprachigen deutschen Lernerwörterbuch. Eine Untersuchung anhand von zwei Lernerwörterbüchern." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 81-93.
269. Litovkina, Anna T. "Some Aspects of a Woman's Nature as Revealed Through Anglo-American Anti-Proverbs." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 351-361.
270. Litovkina, Anna T. "The Nature of Women as Revealed Through Anglo-American Anti-Proverbs." *Proverbium*, 28 (2011), 87-120.
271. Litovkina, Anna T. "'Where There Is a Will, There Is a Lawyer's Bill': Lawyers in Anglo-American Anti-Proverbs." *Acta Juridica Hungarica*, 52, no. 1 (2011), 82-96.
272. Litovkina, Anna T., Péter Barta, and Margit Daczi (eds.). *Linguistic Shots at Humour*. Kraków: Tertium, 2010. 231 pp.
273. Ljubičić, Maslina, and Nada Županović. "Husband and Wife Metaphors in Italian and Croatian Proverbs." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 339-349.
274. Lomakina, O.V. "Ellipsis paremii kak perekhodnoe iavlenie vo frazeologii: Iz opyta leksikograficheskogo opisaniia." *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 257-258.
275. López García, Angel. "Neurolinguistics of the Lexicon-Syntax Interface." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 41-53.
276. Lüger, Heinz-Helmut. "Phraseologie und Politikerporträt." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and

- Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 43-63. With 4 illustrations.
277. Luque Durán, Juan de Dios. "Bases teóricas del Diccionario Intercultural." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 21-34.
278. Luque Durán, Juan de Dios. "Un ejemplo de la interrelación de cultura y lenguaje: el carácter nacional español en fraseologismos y otras formas de expresión lingüística." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 393-403.
279. Luque Nadal, Lucía. "Culturemas y fraseologismos históricos como 'esquemas ideológicos prototípicos'; estudio interlingüístico." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 327-334.
280. Luque Toro, Luis. "Una aproximación cognitiva a los conceptos de consejo, vicios y malos hábitos en la fraseología española." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 225-232.
281. Luzlov, A.I. "Polozhilel'naia otsenka v paremiakh angliiskogo iazyka, oformlennykh kak shozhnosochinennye predlozheniia s pridatochnym opredelitel'nym." *Frazeologii i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 264-268.
282. Ma, Li. *The Word and the World: Exploring World Views of Monolingual and Bilingual Chinese Through the Use of Proverbs*. Diss. University of Miami, 2011. 135 pp.
283. Mackus, Nicole. "Die Akzentuierung von Routineformeln. Eine Untersuchung anhand von Hörmustern." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and An-

- nikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 45-56.
284. Mafuta Ma, Natalie. "Gli animali nei proverbi e nella trattatistica delle imprese: dalla tradizione orale alla letteratura delle immagini." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 289-295.
285. Makarova, Elena A. "Teaching Culture in the English Language Classrooms (Idioms, Their Origin and Cultural Background)." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 100-113.
286. Mansilla, Ana. "Emotionen aus phraseologischer Sicht im Deutschen und Spanischen." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 285-302.
287. Marques, Elizabete Aparecida. "La *mano* come base metonímica de locuciones verbales y adverbiales: un estudio comparativo entre el español y el portugués." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 371-380.
288. Martinez, Béatrice. "La visión del 'saber' en la paremiología francesa y española." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 205-212.
289. Martinez Blanco, Xulián, and Serxio Veiga Alonso. "Fraseoloxía galega de peixes e outros animais mariños." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 155-173.
290. Martinović, Anamarija. "Diálogo moralizador: Uma análise contrastiva entre o *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés e o *Diálogo em louvor da nossa linguagem* de João de Barros / Moralizing Dialog: A Contrastive Analysis Between *Diálogo*

- de la lengua* of Juan de Valdés and *Diálogo em louvor de nos-
sa linguagem* of João de Barros.” *Proceedings of the Fourth
Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th Novem-
ber 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi
Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 289-307.
291. Martins, Pedro. “Do provérbio em contexto didáctico: proposta
de trabalho.” *Paremia*, 19 (2010), 93-102.
292. Martins, Pedro. “Da tradução do provérbio na obra de José
Saramago: Análise de ensaio sobre a cegueira (Blindness).”
*Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on
Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds.
Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia
Tavirense, 2011. 200-210.
293. Massobrio, Lorenzo. “La ricerca geoparemiologica in Piemon-
te.” *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso
internazionale dell’Atlante Paremiologico Italiano, Andria,
21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria:
Orso, 2011. 105-112.
294. Matisoff, James A. “‘Stung by a Bee, You Fear a Fly’: Areal
and Universal Aspects of Lahu Proverbial Wisdom.” *Bulletin
of the School of Oriental and African Studies*, 74, no. 2 (2011),
275-304.
295. Matulina, Željka. “Čovjekova vanjština u poredbenim frazem-
ima hrvatskoga i njemačkoga jezika.” *Didaktički putokazi /
Didactic Guideposts*, 16, no. 56 (2010), 18-25.
296. Matulina, Željka. “Pojam vode u hrvatskoj i njemačkoj frazeo-
loškoj baštini.” *Voda i njezina uloga kroz povijest*. Ed. Filip
Novosel. Zagreb: Biblioteka Dies Historiae, 2011. 113-144.
297. McGlone, Matthew S., and Jessica Tofighbakhsh, “The Keats
Heuristic: Rhyme as Reason in Aphorism [and Proverb] Inter-
pretation.” *Poetics*, 26 (1999), 235-244.
298. McKenna, Kevin J. “The Role of the Proverb in Leo Tolstoy’s
Novel *Anna Karenina*.” *Proverbium*, 28 (2011), 121-146.
299. Mellado Blanco, Carmen. “Wortbildung und ihr Verhältnis zur
Idiomatik im Deutschen und Spanischen.” *Fixed Expressions*

- in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 159-178.
300. Mellado Blanco, Carmen. “Valores semánticos y pragmáticos de la fraseología de *callar* en el alemán y español.” *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól’skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 189-206.
301. Meloni, Ilaria. “Zur Versprachlichung mimisch-gestischer Zeichen. Kinegramme im Deutschen und im Italienischen.” *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól’skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 157-166.
302. Meloni, Ilaria. “Zur Versprachlichung mimisch-gestischer Zeichen. Kinegramme in der Textsorte Comics.” *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 233-253. With 6 illustrations.
303. Ménard, Philippe. “Les mentalités médiévales d’après le Recueil de proverbes de Cambridge (ms. Corpus Christi 450).” *Tradition des proverbes et des “exempla” dans l’Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und “exempla” im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 275-297.
304. Mendelson, Veronica. “Contrastive Analyses of Biblical Phraseological Units in the English and Russian Languages.” *Multilingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 197-203.
305. Mendes, Armando B., and Matthias Funk. “Knowledge Discovery in the Virtual Social Network Due to Common Knowledge of Proverbs.” *Proceedings of the 2010 International Conference on Data Mining, July 12-15, 2010, Las Ve-*

gas, Nevada. Eds. Robert Stahlbock et al. Las Vegas, Nevada: CSREA Press, 2010. 213-219.

306. Mešková, L'udmila, and Miriam Olejárová. "Les différences interculturelles des phrasèmes." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 77-90.
307. Mešková, L'udmila. "Les différences culturelles de la traduction des phrasèmes généraux et terminologiques." *Multilingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Bretaña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 167-175.
308. Messina Fajardo, Luisa A. "Come avispa, que cigarrón atora: paremiología venezolana y 'comparancias'." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 169-179.
309. Miebs, Udo, and Olli Salminen. "Dobrovol'skijs Idiom-Semantik als Basis für Phraseodidaktik. Ein Unterrichtsversuch." *Umbrüche in der Germanistik*. Eds. Withold Bonner and Ewald Reuter. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 301-320.
310. Mieder, Wolfgang. "'Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben' – vom Sprichwort über Schillers geflügeltes Wort zum Antispruchwort." *Germanistik im interdisziplinären Gefüge*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, and Eugeniusz Tomiczek. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2010. 181-202.
311. Mieder, Wolfgang. "'The World is a Place': Barack Obama's Proverbial View of an Interconnected Globe." *Sopostavitel'naia filologija i polilingvizm*. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan': G. Ibragimova An RT, 2010. 192-196.
312. Mieder, Wolfgang. "Vilmos Voigt as Paremiologist." *Néprajzi Látóhatár*, 19, no. 1 (2010), 103-119.

313. Mieder, Wolfgang. "Alan Dundes as Book Collector." *Proverbium*, 28 (2011), 409-416.
314. Mieder, Wolfgang. "'Encontrar una salida donde no había ninguna': El sueño proverbial por los derechos humanos de Martin Luther King." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 315-338
315. Mieder, Wolfgang. "'Hat alles seine Zeit': Sprichwörter in Otto Ludwigs Dramen." *Proverbium*, 28 (2011), 193-218.
316. Mieder, Wolfgang. "'I Have a Dream': Martin Luther King's Proverbial Hope for a Better Future." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 29-51.
317. Mieder, Wolfgang. "In Memoriam: Lutz Röhrich – 09 October 1922 - 29 December 2006." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 569-574. With 1 illustration.
318. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 28 (2011), 465-474.
319. Mieder, Wolfgang. *International Bibliography of Paremiography. Collections of Proverbs, Proverbial Expressions and Comparisons, Quotations, Graffiti, Slang, and Wellerisms*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2011. 368 pp.
320. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 28 (2011), 475-534.
321. Mieder, Wolfgang. "Ist das jetzt spruchreif? Ein Gespräch über Sinn und Zweck von Volksweisheiten mit Matthias Kalle und Matthias Stolz." *Zeit-Magazin*, no. 47 (November 17, 2011), 15-17. With 1 illustration.

322. Mieder, Wolfgang. "‘It Takes a Village to Change the World’: Proverbial Politics and the Ethics of Place." *Journal of American Folklore*, 124, no. 492 (2011), 4-28.
323. Mieder, Wolfgang. "‘Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness’: Martin Luther King’s Proverbial Struggle for Equality." *Proverbium*, 28 (2011), 147-192.
324. Mieder, Wolfgang (ed.). *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 28. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2011. 544 pp.
325. Mieder, Wolfgang. "‘The Dog in the Manger’: The Rise and Decline in Popularity of a Proverb and a Fable." *Midwestern Folklore*, 37, no. 1 (2011), 3-44. With 8 illustrations.
326. Mieder, Wolfgang. "‘Wie anders wirkt dies Zitat auf mich ein!’" *Johann Wolfgang von Goethes entflügelte Worte in Literatur, Medien und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2011. 422 pp. With 121 illustrations.
327. Mihatsch, Wiltrud, and Jan Wirrer. "Phraseme der anderen Art: Ungenauigkeitssignale." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 205-225.
328. Miller-Naudé, Cynthia L., and Jacobus A. Naudé. "The Translator as an Agent of Change and Transformation: The Case of Translating Biblical Proverbs." *Old Testament Studies*, 23, no. 2 (2010), 306-321.
329. Mimoso, Anabela. "Provérbios no feminino: Imagens da mulher nos séculos XVI e XVII / Proverbs about Female[s]: Portraits of Women in the 16th and 17th Centuries." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 308-342.
330. Minard, Antone. "‘Like a Dying Duck in a Thunderstorm’: Complex Weather Systems Through the Lense of Folk Belief and Language." *Western Folklore*, 69, no. 1 (2010), 109-119.

331. Mogorrón Huerta, Pedro. "Traitement des CVFs dans les dictionnaires et compétence phraséologique en langue maternelle et étrangère." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 49-59.
332. Mokienko, Valerii M. "Istoricheskaia frazeologija slavianskikh iazykov." *Theory of Diachronic Linguistics and the Study of Slavic Languages*. Eds. Jasmina Grković-Major and Milorad Radovanović. Belgrade: Serbian Academy of Sciences and Arts, 2010. 103-129.
333. Mokienko, Valerii M. "Bibliemen als Quelle der Europäisierung nationaler Phraseologismen und Sprichwörter." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 91-100.
334. Mokienko, Valerii M. *Pochemu my tak govorim? Ot vetkhogo Adama do dolgogo iashchika. Istoriko-etimologicheskii spravocnik po russkoi frazeologii*. Moskva: OLMA Media Grupp, 2011. 472 pp.
335. Mokienko, Valerii M., and A.V. Stepanov (eds.). *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 296 pp.
336. Molinar, Silvia, and Eduardo de Gregorio. "The Translation of Metaphorical and Metonymic Colour Proverbs and Idioms: Points of Contact and Departure." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 235-243.
337. Molnar, Draženka, and Dubravka Vidaković Erdeljić. "Paremija u pisanoj javnoj komunikaciji u hrvatskome i engleskome jeziku." *Jezikoslovlje*, 10, nos. 1-2 (2009), 45-58.
338. Monaldi, Andrea. "Dal proverbio di tradizione al proverbio reinterpretato: Mussolini *paremiurgo*." *Ragionamenti intorno*

al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 159-165.

339. Monje, Gonzalo Guillén. "Estudio contrastivo-culturológico de los antropónimos en unidades fraseológicas comparativas rusas y españolas: la Biblia y los santos." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach.* Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 341-361.
340. Monteiro-Plantin, Rosemeire Selma. "L phraséologie au Brésil: un peu de ce qu'on y fait." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications.* Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 307-315.
341. Montero Montero, Pilar. "Refranero de un idiolecto de Riaza (Segovia)." *Paremia*, 19 (2010), 61-70.
342. Moreau, A. Scott, and Mike O'Rear. "A Proverbial Gold Mine." *Evangelical Missions Quarterly*, 44, no. 3 (2008), 376-380.
343. Morenzoni, Franco. "Les proverbes dans la prédication du XIII^e siècle." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007.* Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 131-149.
344. Mori, Yoko. "A Comparative Study Between Pieter Bruegel the Elder's *Netherlandish Proverbs* and Old Japanese Proverb Paintings." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power.* Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 261-292. With 26 illustrations (in Japanese).
345. Mori, Yoko. "The World of the 'Blue Cloak' Observed Through Proverbs." *The World of Bruegel in Black and White from the Collection of the Royal Library of Belgium.* Eds. Yoko Mori and Godelieve Denhaene. 2 vols. Tokyo: Bun-

- kamura Museum of Art, 2010. I, 152-181. With 48 illustrations.
346. Morson, Gary Saul. *The Words of Others. From Quotations to Culture*. New Haven, Connecticut: Yale University Press, 2011. 340 pp.
347. Mückel, Wenke. "Phraseologismen und Kollokationen in Sprachbüchern der Grundschule." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 89-98. With 1 illustration.
348. Mulli, Juha. "Tief ins chinesisches Fettnäpfchen treten – Zum Gebrauch des Idioms 'ins Fettnäpfchen treten/tappen' unter besonderer Berücksichtigung der Modifikationen." *Neuphilologische Mitteilungen*, 111, no. 4 (2010), 387-405.
349. Mulli, Juha. "Somatismen und Konstruktionen." *Umbrüche in der Germanistik*. Eds. Withold Bonner and Ewald Reuter. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 165-175.
350. Muttasimova, G.R. "Tatarskie narodnye poslovitsy, otrazhaiushchie mezhlichnostnye otnosheniia v sem'e." *Sopostavitel'naia filologiia i polilingvizm*. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan': G. Ibragimova AN RT, 2010. 199-201.
351. Nabiullina, G.A. "Tatarskie poslovitsy i aforizmy: Tipologicheskie skhozheniia i razlichii." *Sopostavitel'naia filologiia i polilingvizm*. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan': G. Ibragimova AN RT, 2010. 42-44.
352. Naciscione, Anita. "The Representation of Phraseological Metaphor in Verbal and Visual Discourse: A Cognitive Approach." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 114-126. With 5 illustrations.
353. Naciscione, Anita. "Visual Representation of Phraseological Image." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 19-43. With 13 illustrations.

354. Nagura, Tetsuzo. "A Study of the Boshin War Through Proverbs." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 59-81 (in Japanese).
355. Nagy, George L. "Elements of Humour in English Euphemistic Idioms." *Linguistic Shots at Humour*. Eds. Anna T. Litovkina, Péter Barta, and Margit Daczi. Kraków: Tertium, 2010. 121-129.
356. Naumova, Irina. "Phraseological Mismatches in Russian and English." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 63-76.
357. Neto, Félix, and Etienne Mullet. "Lay Conceptualizations of Forgiveness Among Portuguese Adults: A Proverb Endorsement Approach." *Proverbium*, 28 (2011), 219-235.
358. Neumann, Gerald et al. "A Corpus-Based Lexical Resource of German Idioms." *Proceedings of the Workshop on Electronic Lexicons*. Eds. P. Saint Dizier and M. Zock. Geneva: Coling, 2004. 48-52.
359. Nichiporchik, E.V. "Motivy tsennostnykh solostavlenii (na materiale paremicheskikh tekstov)." *Frazeologiya i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 259-264.
360. Nicolas, Claire. "Locutions verbales et nombres cardinaux. Analyse contrastive français-espagnol." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 323-340.
361. Nicolas, Claire. "Phraséo-parémiologie en acquisition et en didactique des langues." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 305-313.
362. Nietzsche, Friedrich. "Wie ist der goethische Spruch zu erklären: 'Sprichwort bezeichnet Nationen, / Mußt aber unter ihnen wohnen' [1863]." *Nietzsche Werke. Kritische Gesamtausgabe*.

- Eds. Giorgio Colli and Mazzino Montinari. Berlin: Walter de Gruyter, 2006. First series, III, 95-99.
363. Nikolaeva, Julija. "Problemi di equivalenza nel vocabolario paremiologico russo-italiano." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 195-205.
364. Nikolai, Dzhordzho Mariia. "Poslovitsy v tvorchestve N.V. Gogolia." *Toronto Slavic Quarterly*, no volume given, no. 30 (2009), 8 pp. (electronic journal).
365. Nishida, Tomomi. "Japanese Proverbs Found in Comic Books in the Edo Period. A Possibility as Creation Examples of Classic Proverbs." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 35-57. With 2 illustrations (in Japanese).
366. Nolte, Andreas. "'Ten Spoonfuls Make a Bowl of Rice': An Introduction to Korean Culture with the Help of Its Proverbs." *Proverbium*, 28 (2011), 235-258.
367. Nunes, Natália Maria Lopes. "'Aquele que procura Deus é masculino': A anulação do sexo no provérbio sufi (uma aproximação com o 'Evangelho de Tome')." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 168-177.
368. O'Callaghan, Kate. "Food Imagery Embodied by Okinawan Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 192-200.
369. Odriozola Pereira, Juan Carlos, and Ainara Ondarra Artieda. "Conectores, gramaticalización e polaridade: o caso de *ere* 'tamén' na lingua vasca." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 175-194.

370. Olímpio de Oliveira, Maria Eugênia. "Enfoque onomasiológico y fraseografía: cuestiones teórico-prácticas." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 119-128.
371. Olza Moreno, Inés. "Qué fraseología ni qué narices! Fraseologismos somáticos del español y expresión del rechazo metapragmático." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 181-192.
372. Orwenjo, Daniel Ochieng. "Political Grandstanding and the Use of Proverbs in African Political Discourse." *Discourse & Society*, 20, no. 1 (2009), 123-146.
373. Pamies Bertrán, Antonio. "El componente (inter)cultural en la metáfora: el caso de la ictionimia." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 33-53.
374. Pamies [Bertrán], Antonio. "À propos de la motivation phraséologique." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 25-39.
375. Pamies [Bertrán], Antonio, and Dmitrij Dobrovol'skij (eds.). *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 403 pp.
376. Pamies Bertrán, Antonio, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín (eds.). *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Educatori, 2011. 361 pp.
377. Pamies [Bertrán], Antonio, Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña (eds.). *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 315 pp.
378. Parimalagantham, A. "Proverbs in Modern Tamil and Telugu Societies." *Language in India*, 9, no. 10 (2009), 256-263.

379. Parreira da Silva, Maria Cristina. "Dictionnaire d'expressions idiomatiques brésilien-portugais / français-québécois: un projet de recherche au Brésil." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 109-117.
380. Pastor Lara, Alejandro. "Unidades fraseológicas especializadas e tradución." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 195-208.
381. Pavić Pintarić, Anita. "Modifikacija frazema u hrvatskom i njemačkom jeziku mode." *Jezikoslovlje*, 10, no. 1 (2009), 59-72.
382. Pedrosa Bartolomé, José Manuel. "Por Santiago y Santa Ana / pintan las uvas: el calendario agrícola, entre cristianismo y paganismo." *Paremia*, 19 (2010), 111-122.
383. Peil, Dietmar. "Gnomik." *Enzyklopädie der Neuzeit*. Ed. Friedrich Jäger. Stuttgart: Metzler, 2006. IV, cols. 984-986.
384. Peil, Dietmar. "Sprichwort." *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*. Eds. Gregor Kalivoda, Franz-Hubert Robling, Thomas Zinsmaier, and Sandra Fröhlich. Tübingen: Max Niemeyer, 2007. VIII, cols. 1292-1296.
385. Peil, Dietmar. "Sprichwort." *Enzyklopädie der Neuzeit*. Ed. Friedrich Jäger. Stuttgart: Metzler, 2010. XII, cols. 489-493.
386. Pejovic, Andjelka. "Las comparaciones estereotipadas en la fraseología española y serbia: análisis contrastivo." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 157-165.
387. Pellegrinelli, Marco. "La mujer en la Paremiología italiana y japonesa." *Paremia*, 19 (2010), 133-143.

388. Penadés Martínez, Inmaculada. “Información superflua da orixe pragmática na definición lexicográfica das locucións verbais.” *Cadernos de fraseloxía galega*, 12 (2010), 209-232.
389. Penadés Martínez, Inmaculada. “La valencia en las locuciones verbales y su tratamiento lexicográfico.” *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 39-48.
390. Petkova-Kessanlis, Mikaela. “Phraseologismen und ihre Funktionen in Laien-Buchrezensionen.” *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 109-131.
391. Petrova, Roumyana. *Kulturemíte v “Kniga na Pritchite” (“The Book of Proverbs”) v avtoriziranata versiia na bibliiata*. Diss. Russenski universitet, 2010. 479 pp.
392. Piirainen, Elisabeth. “Phraseology from the Areal Linguistic Perspective.” *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 19-44. With 5 maps.
393. Piirainen, Elisabeth. “Phraseology in a Eurolinguistic Perspective.” *From the Russian Rivers to the North Atlantic – Migration Contact and Linguistic Areas*. Ed. Sture Ureland. Berlin: Logos Verlag, 2010. 127-147. With 3 maps.
394. Piirainen, Elisabeth. “The Convergence of European Idioms and the So-called Globalization.” *Grammatik, Praxis, Geschichte. Festschrift für Wilfried Kürschner*. Eds. Abraham P. ten Cate, Reinhard Rapp, Jürg Strässler, Maurice Vliegen, and Heinrich Weber. Tübingen: Gunter Narr, 2010. 343-350.
395. Piirainen, Elisabeth. “‘Dat is mien paoskebeste-sunndaggs-naomeddaggske Kleed!’ Zur Augmentation in der westmünsterländischen Mundart.” *Wörterbuch der Volkssuperlative. Von “aalglatt” bis “zappenduster”*. Ed. Guido Oebel. Hamburg: Kovač, 2011. II, 157-184.

396. Piirainen, Elisabeth. "Idiom Motivation from Cultural Perspectives: Metaphors, Symbols, Intertextuality." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 65-74.
397. Piirainen, Elisabeth. "La recherche en phraséologie dans une perspective européenne: De nouvelles missions pour la linguistique européenne." *Ateliers*, 42 (2011), 31-46. With 1 map.
398. Piirainen, Elisabeth. "Technology of Modern Times as a Source of the 'Lexicon of Common Figurative Units'." *Proverbium*, 28 (2011), 259-279. With 3 maps.
399. Piirainen, Elisabeth. "Weit verbreitete Idiome in kulturhistorischen Bezügen: Zum Verbreitungsmodus einiger Idiomgruppen." *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch Russland 2010*. Ed. Stephan Schütz. Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst, 2011. 167-181. With 1 illustration and 1 map.
400. Piñel, Rosa. "La imagen del Diablo en la fraseología española y alemana." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 125-135.
401. Polo de Beaulieu, Maria Anne, and Jacques Berlioz. "'Car qui a le vilain, a la proie'. Les proverbes dans les recueils d'exempla (XIII^e-XIV^e siècle)." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 25-65.
402. Potseluyeva, Natalya. "'War' and 'Peace' in Animalistic Idioms of the English, Russian and Kazakh Languages." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 127-139.

403. Prędotą, Stanisław. "Adagia (1552) Rejera Gheurtza." *Polish Academy of Sciences, Wrocław Branch, Philology / Prace Komisji Nauk Filologicznych, Oddziału Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu*. Eds. Piots P. Chruszczewski and Stanisław Prędotą. Wrocław: Polska Akademia Nauk we Wrocławiu, 2010. II, 77-93.
404. Prędotą, Stanisław. "Über Priameln in der deutschen Gegenwartssprache." *Der Worte Echo im Spiegel der Sprache. Festschrift für Maria Katarzyna Lasatowicz*. Eds. Stanisław Prędotą and Andrea Rudolph. Berlin: Trafo, 2011. 355-366.
405. Rădulescu, Anda. "Sur quelques difficultés de traduction en français des parémies roumaines formées à partir des noms de peuples." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 303-314.
406. Randall, Frances. "African Proverbs Related to Christianity." *Third World Theologies*. Eds. Gerald H. Anderson and Thomas F. Stransky. New York: Paulist Press, 1976. 181-189.
407. Rapp, Alexander M., and Barbara Wild. "Nonliteral Language [Proverbs] in Alzheimer Dementia: A Review." *Journal of the International Neuropsychological Society*, 17 (2011), 1-12.
408. Raviele, Mennato. "Realismo e l'ironia nei proverbi popolari." *Riscontri*, 31, nos. 3-4 (2009), 63-85.
409. Rebaudi, Maria Isabel Cabezudo de. "Two World Intercultural Presence in the Argentine Bicentennial Anniversary: A View into the Gaucho Literature and Sayings of the *Martín Fierro* [by José Hernández] / Presencia intercultural de dos mundos en el bicentenario Argentino: Una mirada holística de la literatura gauchesca, a partir de dichos del *Martín Fierro* [de José Hernández]." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 435-483.

410. Recio Aria, María Ángeles. "O emprego da fraseoloxía como recurso específico na publicidade." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 233-245.
411. Reimann, Sandra, and Kateřina Šichová. "Hört, hört ...! Phraseme in der Hörfunkwerbung." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 201-218.
412. Revier, Robert Lee. "Are Semantic Categories of Collocation Psychologically Real in the Mind of Foreign Language Learners? Exploring Test Elicitation Data for Evidence." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 140-157.
413. Rézeau, Pierre. "Les 'Façon de parler' du Père Potier (XVIII^e siècle) et l'histoire du lexique français." *Du côté des langues romans. Mélanges en l'honneur de Juhani Härmä*. Eds. Eva Havu, Mervi Helkkula, and Ullas Tuomarla. Helsinki: Société Néophilologique, 2009. 55-65.
414. Richmond, W. Edson. "The Collection of Proverbs in Indiana." *Hoosier Folklore*, 5 (1946), 150-156.
415. Richer, Renate. "Proverbs: An Old Literary Tradition in Ethiopia." *Unwritten Testimonies of the African Past. Proceedings of the International Symposium Held in Ojrzanów near Warsaw on 07-08 November 1989*. Eds. S. Piłaszewicz and E. Rzewuski. Warsaw: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 1991. 181-191.
416. Richter-Vapaatalo, Ulrike. "Phraseologie im Hörspiel zum Kinderbuchklassiker. Otfried Preußlers 'Die kleine Hexe' in verschiedenen Hörspielfassungen." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 219-232.
417. Riley, Philip. "Proverbial Wisdom and Personal Experience: Exploring the Social Epistemology of Communicative Practices." *Vienna English Working Papers*, 19, nos. 1-2 (2010), 47-63.

418. Riutort i Riutort, Macià. "Fraseología y refranes en las *Sagas de Islandeses* y su traducción al español." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 203-211.
419. Roberts, Richard Glyn. "Dalen Olaf Llawysgrif Peniarth 17 [The Last Page of Peniarth Manuscript 17]." *Dwned* (Wales), 9 (2003), 37-42.
420. Roberts, Richard Glyn. "Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymru'r Oesau Canol I. Rhai diarhebion cydwladol [The Paremiological Tradition in Medieval Wales I. Some International Proverbs]." *Dwned* (Wales), 11 (2005), 19-33.
421. Roberts, Richard Glyn. "Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymru'r Oesau Canol I. 'y reyn oll sydd yn llawn diarebion' [The Paremiological Tradition in Medieval Wales II. 'all of these (poems) are full of proverbs]." *Dwned* (Wales), 12 (2006), 31-47.
422. Roberts, Richard Glyn. "Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymru'r Oesau Canol III. Ailystyried 'Englynion y Clyweit' [The Paremiological Tradition in Medieval Wales III. Reconsidering 'Englynion y Clyweit']." *Dwned* (Wales), 14 (2008), 47-59.
423. Roberts, Richard Glyn. "La critique textuelle en rupture avec la grille épistémologique: esquisse d'une analyse des recueils de proverbes gallois du Moyen Âge." *La Bretagne Linguistique*, 16 (2011), 75-85.
424. Rodríguez Valle, Nieves. "Cervantes, creador de refranes en el *Quijote*?" *Actas del XVI congreso de la asociación internacional de Hispanistas. Paris, del 9 al 13 de julio de 2007*. Eds. Pierre Civil and Françoise Crémoux. Vervuert: Iberoamericana, 2010. 555-560.
425. Rodríguez Valle, Nieves. "'Persona que es curiosa, tiene un refrán para cada rosa'. Los refranes del servicio y del arte culinario." *Hospitalidad-Esdai*, no volume given (2010), 115-138.
426. Rondinelli, Paolo. "Il concetto di proverbio nell'antichità e nel Rinascimento." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II*

Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 167-178.

427. Rosen, Ilana. *Soul of Saul. The Life, Narrative, and Proverbs of a Transylvanian-Israeli Grandfather*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2011. 158 pp. With 14 illustrations.
428. Rozumko, Agata. *Wielokulturowość krajów anglojęzycznych w przysłowia i powiedzeniach. Przysłowia w kształceniu językowym i interkulturowym*. Białystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, 2010. 188 pp.
429. Rubano, Annaluisa. "Figghja fèmmene – e mmàla muttâte. Il dialetto di Foggia nei proverbi." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 297-308.
430. Rüdibusch, Frauke. "Die Redensart 'aus dem Ste(h)greif'." *Der Sprachdienst*, 55, no. 5 (2011), 140-141.
431. Rüdibusch, Frauke. "Im Juli will der Bauer lieber schwitzen, als untätig hinterm Ofen sitzen'." *Der Sprachdienst*, 55, no. 6 (2011), 188.
432. Rüdibusch, Frauke. "Woher stammt das Sprichwort 'in der Wolle gefärbt' und was bedeutet es genau?" *Der Sprachdienst*, 55, no. 1 (2011), 20-21.
433. Ruiz-Zorrilla Cruzate, Marc. "Sobre la aplicación de la modelación semántico-estructural en la etimologización de los frasetas del español." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 241-245.
434. Saïd, Mosbah. "Noms composés et énoncés parémiques: le figement dans le figement est-il possible?" *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educa-tori, 2011. 193-201.

435. Salvadori, Giovan Battista. "I proverbi trentini dell'alta valle del Chiese." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 281-283.
436. Sánchez Fernández, Pedro Alipio. "Las expresiones de ponderación máxima o superlativa en Cuba." *Paremia*, 19 (2010), 123-132.
437. Sánchez Pérez, María. "Los refranes de la revista sefardi *Yerushalayim* (1909)." *Paremia*, 19 (2010), 53-60.
438. Sanromán Vilas, Begoña. "Unidades fraseológicas na sección de agradecementos dos escritos académicos." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 247-271.
439. Santone, Laura. "Quand les planètes 'frappent' leurs proverbes: parémie et horoscope." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 237-246.
440. Sardelli, María Antonella. "Las manos en los fraseologismos italianos y españoles." *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 303-321.
441. Sardelli, María Antonella. "La figura del campesino en la tradición paremiológica española e italiana." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 99-121.
442. Sardelli, María Antonella. "Le ricerche geoparemiologiche in Italia: Temistocle Franceschi, il CIG (Centro Interuniversitario di Geoparemiologia) e l'API (*Atlante Paremiologico Italiano*)." *Paremia*, 19 (2010), 11-18.
443. Sardelli, María Antonella. "Enfoque geoparemiológico de las obras. Refranero multilingüe y BADARE." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile*

2010. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 255-269.
444. Sardelli, María Antonella. "Recopilación y sistematización del mínimo paremiológico italiano." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 87-95.
445. Sarsikeyeva, Gulnar. "La spécificité culturelle des parémies kazakhes dans leur traduction en français." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 265-273.
446. Savenkova, L.B. "Semanticheskoe povedenie kontseptual'nogo markera vo frazeologii i paremike." *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 249-252.
447. Savin, Petronela. "Dictionary of Romanian Proverbs and Proverbial Expressions: The Onomasiological Field of Human Nourishment. Aims and Methodology." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 378-389.
448. Sawicki, Piotr, and Jitka Smicekova. *Srovnávací frazeologie a paremiografie. Vybrané studie ze slovanských a románských jazyků*. Ostrava, Czech Republic: Universitas Ostraviensis, 2010. 198 pp. With 9 Illustrations by Francisco Goya.
449. Scheelke, Anne-Marthe. "Zum Sprichwortgebrauch von Kindern und Jugendlichen – Eine empirische Studie an Regionalschulen der Hansestadt Rostock." *Proverbium*. 28 (2011), 281-322. With 2 illustrations.
450. Schmale, Günter. "Ist ein idiomatischer Ausdruck immer expressiv? Korpusbasierte und fragebogengestützte Beobachtungen zu einer verbreiteten Prämisse." *Yearbook of Phraseology*, 1 (2010), 97-124.

451. Schulze-Busacker, Elisabeth. "Au carrefour des genres: les 'Proverbes au vilain'." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 81-104.
452. Scialdone, Maria Paola. "'Von besonderem Interesse sind ...' Zur Phraseologie des Komplimentierens und Kritisierens in der deutsch-italienischen Wissenschaftssprache." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 133-154.
453. Seitel, Peter. "Haya [Proverbial] Metaphors for Speech." *Language in Society*, 3, no. 1 (1974), 51-67.
454. Serrano Lucas, Lucía Clara. "Metodología para la enseñanza de la fraseología en traducción: la ficha fraseológica como tarea final." *Paremia*, 19 (2010), 197-206.
455. Sevilla Muñoz, Julia. "Los oficios artesanales en el refranero español, francés e italiano, con especial atención al herrero." *Fraseo-paremiología e interculturalidad*. Ed. Carlos Alberto Crida Álvarez. Atenas: Ta Kalós Keimena, 2010. 83-98.
456. Sevilla Muñoz, Julia. (ed.). *Paremia*. Volume 19. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2010. 239 pp.
457. Sevilla Muñoz, Julia. "Aspectos culturales y transculturales de la paremiología: el mínimo paremiológico." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatore, 2011. 75-86.
458. Sevilla Muñoz, Julia. "Hacia un máximo paremiológico español contemporáneo. Un ejemplo de investigación geoparemiológica." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 241-253.
459. Sfar, Inés. "Le proverbe: un predicat endophorique." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán,

- Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 107-118.
460. Sharab, Moayad Naeem. "Locuciones somáticos de *cabeza* en español y el árabe de Jordania: un estudio contrastivo." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 159-167.
461. Shpakovskaia, V.A. "Struktura i semantika beloruskogo literaturnogo aforizma." *Frazeologija i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 291-293.
462. Silva López, Martina. "Símbolos nos fraseoloxismos con nomes de animais en alemán e español." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 12 (2010), 273-286.
463. Sims, Martha C. "A Proverbial Performance." In M.C. Sims. *Living Folklore. An Introduction to the Study of People and Their Traditions*. Logan, Utah: Utah State University Press, 2005. 129-133.
464. Sisto, Pietro. "Il calendario, i santi e i proverbi. Tra magia, devozione popolare e letteratura." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 93-104.
465. Skog-Södersved, Mariann. "Phraseologismen in Rezensionen – am Beispiel der Buchbesprechungen in der FAZ." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 89-107.
466. Skrypnyk, Irina. "Interpersonal Relationships in Ukrainian and English: Similarities and Discrepancies (on the Material of the Somatic Phraseological Units)." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitriij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 173-178.

467. Smith, John B. "Precociousness and Piggy-Pie." *FLS News. The Newsletter of the [British] Folklore Society*, no volume given, no. 63 (2011), 8.
468. Smith, John B. "'Whaup in the Raip'." *FLS News. The Newsletter of the [British] Folklore Society*, no volume given, no. 63 (2011), 7-8.
469. Soares, Lina. "Festividades cíclicas cristãs: Provérbios e tradições." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 222-230.
470. Soares, Marinela C.R. "Da mesa ao mais belo naca literário: O pão e os provérbios." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 538-547.
471. Soares, Rui J.B. "A sapiência proverbial na *Didáctica Magna*." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 547-557.
472. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 582 pp.
473. Soares, Rui J.B., and María Rosário Afonso. *Brincando com Provérbios*. Tavira, Portugal: Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology, 2010. 64 pp. With 38 illustrations.
474. Sourgouladze, Natalia. "L'étude de la particularité sémantique des zonymes et des somatismes animaux dans les langues française et géorgienne." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 279-289.

475. Spicker, Friedemann. *Die Welt ist voller Sprüche. Große Aphoristiker im Porträt*. Bochum: Norbert Brockmeyer, 2010. 175 pp.
476. Stambolishvili, Nana. "Phraseologismen als kulturelles Gedächtnis." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovolskij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 207-214.
477. Stantcheva, Diana. "Zum Stellenwert der Phraseologie im einsprachigen deutschen Bedeutungswörterbuch des 20. Jahrhunderts." *Linguistik online*, 3, no. 2 (1999), 16 pp. (no pagination).
478. Stantcheva, Diana. "Ermittlung des Komponentenbestandes von Idiomen – Versuch eines Modells." *Proceedings of the 11th EURALEX International Congress, EURALEX 2004, Lorient (France)*. Eds. G. Williams and S. Vesser. Lorient: Lorient Université de Bretagne-Sud, 2004. II, 767-778.
479. Stantcheva, Diana. "The Many Faces of Negation – German VP Idioms with a Negative Component." *International Journal of Lexicography*, 19, no. 4 (2006), 397-418.
480. Stantcheva, Diana. "Zur Kennzeichnungspraxis phraseologischer Phänomene im *deutschen Wörterbuch* der Brüder Grimm." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 61-69.
481. Stark, Eija. "Herrat suomalaisissa sananlaskuissa." *Korkeempi kaiku. Sanan magiaa ja puheen poetiikkaa*. Eds. Seppo Knuutila and Ulla Piela. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2009. 295-306.
482. Stavtseva, Alexandra. "Semantic and Functional Peculiarities of English and German Phraseological Units Denoting Human Intellectual Abilities." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and

- Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 167-172.
483. Stefanovich, Mariia. "O poslovitsama u prouchavanu iezichke slike sveta (na materijalu ruskog i srpskog jezika)." *Annual Review of the Faculty of Philosophy*, 34 (2009), 31-42.
484. Stein, Stephan. "Phraseme und andere Verfestigungen als Formulierungsressource. Methodische Überlegungen und empirische Beobachtungen zu ihrer Rolle für die Textproduktion." *Phraseologismen in Textsorten*. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 281-306. With 2 illustrations.
485. Stolbovaya, Ludmila. "The 'Linguoculturema' and Some Peculiarities of Its Verbalization in the Russian and English Languages." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 158-170.
486. Sullivan, Margaret A. *Bruegel and the Creative Process, 1559-1563*. Burlington, Vermont: Ashgate Publishing Company, 2009. 248 pp. With 83 illustrations.
487. Sulpice, Audrey. "Du proverbe à l'exemplum: fonctionnement d'un assemblage narratif dans un recueil de contes du salut du XIV^e siècle, 'Le Tombel de Chartrose'." *Tradition des proverbes et des "exempla" dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und "exempla" im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*. Eds. Hugo O. Bizzarri and Martin Rohde. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 219-232.
488. Szczęk, Joanna. *Auf der Suche nach der phraseologischen Motiviertheit im Deutschen (am lexikographischen Material)*. Dresden: Neisse Verlag, 2010. 420 pp.
489. Szczepaniak, Renata, and Anna Urban. "Hunting for Idiomatic Functional Equivalents in Polish, English and German: a Cross-Linguistic Study of Selected Idioms from the Semantic Field of Deception." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel

- Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 251-263.
490. Szerszunowicz, Joanna. "On Anthroponymic Constituents of Polish and Italian Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 72-83.
491. Szerszunowicz, Joanna. "On Intracultural 'Winged Words' and Their Translation Equivalents (Based on Lech Wałęsa's Words)." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 381-391.
492. Szerszunowicz, Joanna. "On Selected Source Domains of Onomastic Phraseology in a Cross-Linguistic Perspective." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 81-90.
493. Szpila, Grzegorz. "Physical Anchoring and Referential Scope of Idioms and Proverbs in Literature [Salman Rushdie]." *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Aarhus, Denmark: Pomorsky State University, 2009. 171-181.
494. Taha, A. Taha. "Proverbs in a Threatened Language Variety [Dongolawi Nubian] in Africa." *California Linguistic Notes*, 36, no. 1 (2011), 1-19.
495. Tateo, Francesco. "Proverbi fra latino, volgare e dialetto." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 113-123.
496. Taylor, Barry. "The Success of Santillana's *Proverbios*." *Bulletin of Hispanic Studies*, 86, no. 1 (2009), 37-45.

497. Tchobánova, Iovka. "Estudio de la embriaguez en la fraseología portuguesa." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 215-223.
498. Teixeira de Faria, Sandra. "El proceso de la anticipación en refranes españoles y portugueses." *Paremia*, 19 (2010), 103-110.
499. Teslenko, E.G. "Sposoby funkcionirovaniia aforizmov v khudozhestvennom tekste." *Frazeologiiia i iazykovaia dinamika*. Eds. Valerii M. Mokienko and A.V. Stepanov. Sankt-Peterburg: Lema, 2011. 288-290.
500. Tognali, Dino Marino. "A proposito di proverbi dialettali altocamuni." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 309-315.
501. Tokita, Masamizu. "The Study about the Distinction Between Proverbial Conception and Words like Proverbs." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 133-147 (in Japanese).
502. Tosi, Renzo. "Precedenti classici di proverbi italiani." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 179-194.
503. Trencsényi-Waldapfel, I. "Das Thomas-Evangelium aus Nag Hammadi und Lukian von Samosata ['Der Hund in der Krippe']." *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, 13 (1961), 131-133.
504. Trencsényi-Waldapfel, I. "'Der Hund in der Krippe'." *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, 14 (1962), 139-143.

505. Tresaco Belio, María Pilar. "El santoral y el vino en los refraneros español y francés (II): los santos y la meteorología." *Paremia*, 19 (2010), 207-214.
506. Trovato, Salvatore C. "Il proverbio come oggetto lessicografico (quasi una norma redazionale)." *Ragionamenti intorno al proverbio. Atti del II Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico Italiano, Andria, 21-24 aprile 2010*. Ed. Temistocle Franceschi. Alessandria: Orso, 2011. 83-91.
507. Tutáeva, Kamila. "La simbología del oso en la fraseología rusa: estudio linguo-cultural." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 291-301.
508. Ugarte García, María del Carmen. "The Role of Proverbs in Miguel Delibes' Novel: *Five Hours with Mario*." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 390-399.
509. Ulusoy Aranyosi, Ezgi. "'Atasözü' neydi, ne oldu? What Was, and What Now Is, a 'Proverb'?" *Milli Folklor*, 22, no. 88 (2010), 5-15.
510. Unseth, Peter. "A Culture 'Full of Choice Apophthegms and Useful Maxims': Invented Proverbs in C.S. Lewis' *The Horse and His Boy*." *Proverbium*, 28 (2011), 323-338.
511. Ura-Myasako, Kazuo. "On Books Relating to Proverbs from 1868 to 1912, in the Meiji Era." *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 149-166 (in Japanese).
512. Vega, Mária. "Mair Weet, Mair Weey, Waur Wedder, Waur Wedder [Phraseologisms from the Orkney Islands]." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 508-514.

513. Velasco, Josefina. "Del cerdo se aprovecha todo (aproximación a un análisis ideográfico)." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovól'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 271-277.
514. V'ellar, S. "Postroenie frazeologicheskikh paradigim v sbornikakh poslovits A.I. Bogdanova i A.A. Barsova (XVIII vek)." *I vnov' prodolzhaetia boi*. Eds. Malerii M. Mokienko, L.N. Mishina, and A.A. Osipova. Magnitogorsk: MaGU, 2010. 65-68.
515. Vesalainen, Marjo. "Kommunikative Formeln und mündliche Sprachkompetenz finnischer DaF-Lerner." *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*. Eds. Irma Hyvärinen and Annikki Liimatainen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 57-79.
516. Vo, Xuan Que. "Eating and Drinking in Vietnamese Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 349-359.
517. Voigt, Vilmos. *Varia Bibliographica. Pazolay Gyula 70 éves*. Budapest: Európai Folklór Intézt, 2000. 16 pp. With 1 illustration.
518. Voolaid, Piret. "'Why Is the Floor Squeaking? Because the Wiser One Gives in': On Relations Between Estonian Conundrums and Paremiology." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 245-257.
519. Vrajitoru, Ana. "Reflexões sobre amizade em provérbios / Reflections on Friendship in Proverbs." *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 141-168.
520. Weickert, Rainer. *Die Behandlung von Phraseologismen in ausgewählten Sprachlehren von Ickelsamer bis ins 19.*

Jahrhundert. Ein Beitrag zur historischen Phraseologie. Hamburg: Kovač, 1997. 193 pp.

521. Weithmann, Michael. "Hunnen, Hund' und Hundlinge – 'Hundt waarn's scho g'wen'. Aber bellen Bayern dann?! Zur Erklärung einer merkwürdigen Redenart." *Literatur in Bayern*, 27, no. 104 (2011), 11-15. With 1 illustration.
522. Welser, Klaus von. "Gegenformel [im Aphorismus]." In K. von Welser. *Die Sprache des Aphorismus. Formen impliziter Argumentation von Lichtenberg bis zur Gegenwart.* Frankfurt am Main: Peter Lang, 1986. 233-253.
523. Wilbert, Jürgen, and Petra Kamburg. *Hattingen hat Morgenstund und Zucker im Tee. Handbuch zur Unterrichtsgestaltung. Andere Länder – andere Sprichwörter. Ein Projekt zur interkulturellen Bildung.* Bochum: Norbert Brockmeyer, 2010. 42 pp. With 17 illustrations.
524. Winick, Stephen D. "Fall into the (Intertextual) Gap: Proverbs, Advertisements and Intertextual Strategies." *Proverbium*, 28 (2011), 339-380. With 9 illustrations.
525. Wotjak, Gerd. "'Schmeckt die Wurst auch ohne Brot?' – Deutsche Phraseologismen mit Lebensmittelbezeichnungen / Kulinarismen sowie (mehr oder weniger feste) Wortverbindungen zum Ausdruck von ungenügender bzw. übermäßiger Ernährung." *Neuphilologische Mitteilungen*, 111, no. 4 (2010), 421-432.
526. Wu, Fan. "Estudio fraseológico contrastivo del cerdo en chino y español." *Paremia*, 19 (2010), 169-176.
527. Xatara, Claudia. "Les avantages de la perspective onomasiologique pour la phraséographie." *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications.* Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 129-137.
528. Yamaguchi, Haruyasu, Yohko Maki, and Tomoharu Yamaguchi. "A Figurative Proverb Test for Dementia: Rapid Detection of Disinhibition, Excuse and Confabulation, Causing Dis-

- communication.” *Psychogeriatrics*, no volume given (2011), 1-7.
529. Yamaguchi, Masanobu. “Proverbs Using Body-Part Phrases. Integration of Body-Part Phrases in Proverbs.” *Listen to Proverbs: Their Charm and Power*. Ed. Japanese Society of Paremiology. Tokyo: Ningen no Kagaku Sinsha, 2010. 341-355 (in Japanese).
530. Yamane, Hiroaki, and Masafumi Hagiwara. “A Funny Proverb Generation System Based on *Sukashi*.” *Proceedings of the 20th International Conference on Artificial Neural Networks*. Eds. K. Diamantaras, W. Duch, and L.S. Iliadis. Berlin: Springer, 2010. III, 368-377.
531. Yitah, Helen. “Conceptions of Motherhood in Proverbs Used by Ghanaian Women.” *Proverbium*, 28 (2011), 381-408.
532. Zaharieva, Radostina. “L’idée du mensonge à travers la phraséologie française et bulgare.” *Fixed Expressions in Cross-Linguistic Perspective. A Multilingual and Multidisciplinary Approach*. Ed. María Álvarez de la Granja. Hamburg: Kovač, 2008. 263-283.
533. Zaikauskienė, Dalia. “Lietuvių paremių funkcijos. Teorinės pastabos.” *Tautosakos Darbai / Folklore Studies* (Vilnius), 40 (2010), 97-107.
534. Zaikauskienė, Dalia. “Lietuvių paremių funkcijos šiuolaikiniuose kontekstuose.” *Tautosakos Darbai / Folklore Studies* (Vilnius), 41 (2011), 64-84.
535. Žáská, Monika. “Die Entstehungsgeschichte des deutsch-tschechischen Wörterbuchs der Phraseologismen und festgeprägten Wendungen: ein Bericht.” *Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán], Lucía Luque Nadal, and José Manuel Pazos Breña. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 245-249.
536. Zholobova, Anna. “Uso actual de los bibeísmos fraseológicos en español y ruso.” *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and

- Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 101-109.
537. Zhou, Qingxu. "On the Role of Proverbs in the Composition of Family Instruction. Taking *Double Morals Hall Instruction* as an Example." *Asian Social Science*, 6, no. 5 (2010), 96-99.
538. Zhukov, A.V., and K.A. Zhkov. "K voprosu o klassifikatsii poslovichno-pogovorochного materiala." *I vnov' prodolzhaetia boi*. Eds. Malerii M. Mokienko, L.N. Mishina, and A.A. Osipova. Magnitogorsk: MaGU, 2010. 91-94.
539. Zouogbo, Jean-Philippe. "Prolégomènes à l'établissement d'un minimum parémiologique pour le français." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 97-106.
540. Zurita, María Elisa. "El refranero clásico en clave de humor cordobés." *Paremiología y herencia cultural*. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 247-255.
541. Zykova, Irina V. "Contrastive Studies: Levels and Stages of Research on Phraseologisms of Different Languages." *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation*. Eds. Antonio Pamies [Bertrán] and Dmitrij Dobrovol'skij. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 147-156.

Wolfgang Mieder
Department of German and Russian
422 Waterman Building
University of Vermont
85 South Prosepect Street
Burlington, Vermont 05405
USA
E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu